



**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**




ENGLISH


## Water Inlet Collector Kit P/N 398185

### Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

**IMPORTANT:** The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

### Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


NORGE


## Samlersett for vannintak P/N 398185

### Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motoren bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

**VIKTIG:** De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

### Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


ESPAÑOL


## Conjunto de Toma para la Entrada de Agua P/N 398185

### Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

**IMPORTANTE:** Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

### Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas pueden que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.


DEUTSCH


## Wassereinlaßstutzen P/N 398185

### Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

**WICHTIG:** Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

### Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


SUOMI


## Vedenimun kokoojasarja P/N 398185

### Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen viereissä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Huomiomerkki, Huom. , esitetään tiedotuksen viereissä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

**TÄRKEÄÄ:** Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

### Viittaukset Toutheeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viittaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksot ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


SVENSKA

## Sats för förbättrat vattenintag P/N 398185

### Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

**OBSERVERA:** De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg.

### Produkt Referens och Illustration

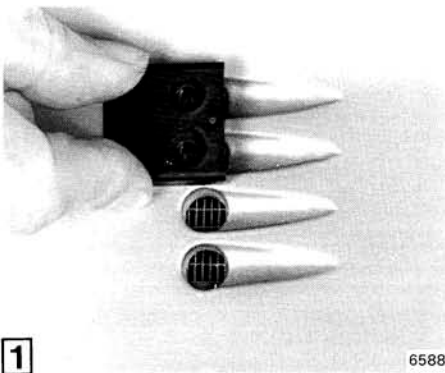
När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.



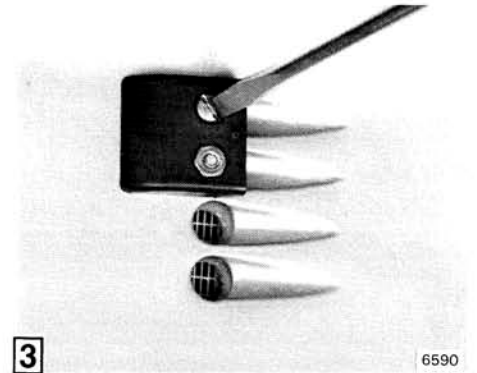
1

6588



2

6587



3

6590

ENGLISH

This kit is designed to improve cooling in special twin engine applications, starting with the following models:

**Outboard** - V-6 & V-8 CO, CD

**OMC Sea Drive™** - 2.7 & 3.6 Litre

1. Place scoop in the upper two water inlet holes and slide forward.
2. Drill 4,7 mm (13/64 in.) diameter holes through water inlet screen using the scoops as a guide. Repeat on the other side.
3. Apply *Screw Lock™* P/N 384848 to threads.
- 3 4. Position scoop in gearcase, then thru-bolt and tighten screws securely.
- 3 5. Cut screws flush with nut, if required.

**Note** If cooling is not improved when the scoops are installed in the upper two holes, relocate the scoops to the lower two water inlet holes.

NORGE

Dette settet er konstruert til å forbedre kjøling ved spesielle anvendelser av dobbeltmotorer, fra følgende modeller:

**Utenbordsmotorer** - V-6 & V-8 CO, CD

**OMC Sea Drive™** - 2.7 & 3.6 liter

1. Sett øsen i de to øvre vanninntakshullene og skyv forover.
2. Bor et 4,7 mm (13/64 in.) diameter hull gjennom vanninntaksskjermen med øsen som guide. Gjør det samme på den andre siden.
3. Smør *Screw Lock™* P/N 384848 på gjengene.
- 3 4. Plasser øsen i girkassen, sett inn skruene og stram dem godt til.
- 3 5. Skjær skruene i plan med mutter hvis nødvendig.

**Obs** Hvis kjølingen ikke er forbedret med øsene monterte i de to øvre hullene, flytt dem til de to nedre vanninntakshullene.

ESPAÑOL

Este conjunto fue diseñado para mejorar la capacidad de enfriamiento en aplicaciones especiales de dos motores, comenzando con los siguientes modelos:

**Fuera de Bordas** - V-6 & V-8 de modelos CO y CD

**OMC Sea Drive™** de 2.7 & 3.6 Litros

1. Coloque la toma en los dos agujeros de entrada de agua superiores y deslícela hacia adelante.
2. Perfore dos agujeros de 4,7 mm (13/64 pul.) de diámetro a través de la rejilla de entrada de agua, usando las tomas como guía. Repita esta operación en el otro lado.
3. Aplíquese *Screw Lock™* P/N 384848 (Pegante para tornillos), a los hilos de rosca.
- 3 4. Coloque la toma en la caja de engranajes, luego pase los tornillos y apriéte los seguramente.
- 3 5. Si es necesario, corte los tornillos a nivel con la tuerca.

**Nota** Si el enfriamiento no mejora cuando las tomas son instaladas en los agujeros superiores, entonces recolóque las tomas sobre los dos agujeros de entrada de agua inferiores.

DEUTSCH

Mit Hilfe dieses Bausatzes kann die Kühlung bestimmter Doppelanlagen verbessert werden; das gilt für folgende Modelle:

**Außenborder** - V-6 & V-8 CO, CD

**OMC Sea Drive™** - 2.7 & 3.6 Litre

1. Stutzen in die beiden oberen Wassereinflüsse setzen und nach vorn schieben.
2. Bohrung mit 4,7 mm (13/64 in.) Durchmesser in den Wassereinflussfilter bohren; dabei die Stutzen als Führung verwenden. Bohrung auch auf der anderen Seite erstellen.
3. Gewinde mit *Screw Lock™* P/N 384848 einstreichen.
- 3 4. Stutzen ins Getriebe setzen und verbolzen; Schrauben fest anziehen.
- 3 5. Schrauben über der Mutter abschneiden, wenn nötig.

**Hinweis** Verbessert sich die Kühlung nach dem Einbau der Stutzen in den beiden oberen Öffnungen nicht, so sind die Stutzen in die beiden unteren Einlassöffnungen einzusetzen.

SUOMI

Tämä sarja on suunniteltu jäähdtyksen parantamiseen erityisesti kaksoismootorikäyttöissä alkaen seuraavista malleista:

**Ulkolaitamootorit** - mallit V6 & V8 CO, CD

**OMC Sea Drive™** - 2.7 & 3.6 litraa

1. Aseta vesipyörän siipi kahteen yläpuoliseen veteen imureikään ja pujota sitä eteenpäin.
2. Poraa halkaisijaltaan 4,7 mm:n (13/64 in.) reiät veteen imusihdin läpi käyttämällä siipeä ohjaimena. Tee sama toimenpide toisella puolella.
3. Sivele *Screw Lock™* -ainetta P/N 384848 kierteisiin.
- 3 4. Aseta siipi vaihdipesään, laita sitten pultit sen läpi ja kiristä ruuvit tiukasti.
- 3 5. Leikkaa tarvittaessa ruuvit tasaisiksi mutterin kanssa.

**Huom** Jos jäähdtyks ei ole parempi silloin kun vesipyörät on asennettu kahteen yläpuoliseen reikään, asenna ne sitten kahteen alapuoliseen veteen imureikään.

SVENSKA

Denna sats är gjord för att öka kylningen för motorer i vissa dubbelmontage, börjande med de följande modellerna:

**Utombordare** - V-6 & V-8 CO, CD

**OMC Sea Drive™** - 2.7 & 3.6 liter

1. Placera uppsamlaren över de två övre vattenintagen och skjut framåt.
2. Borra två 4,7 mm (13/64 tum) hål genom vattenintagets nät användande uppsamlaren som styrning. Upprepa på andra sidan.
3. Lägg på *Screw Lock™* P/N 384848 på gängorna.
- 3 4. Placera uppsamlaren i växelhuset och drag sedan en bult igenom och drag åt ordentligt.
- 3 5. Kapa skruvarna jämnt med muttern, om det behövs.

**Obs** Om kylningen inte förbättras när uppsamlarna är monterade i de två övre hålen, flytta då ned dem i de två nedre vattenintagshålen.







## Collecteur de prise d'eau P/N 398185

### Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez...

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité"  signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque"  signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

**IMPORTANT:** Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

### Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.


Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.


## Kit collettore per la presa d'acqua P/N 398185

### Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste...

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO  accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE  compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

**IMPORTANTE:** Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

### Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.


Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

## Kit met collector voor waterinlaat P/N 398185

### Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , **OPGELET**, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

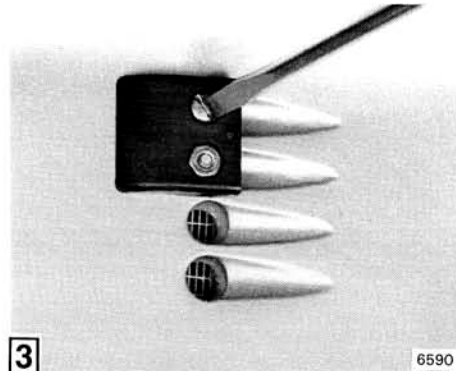
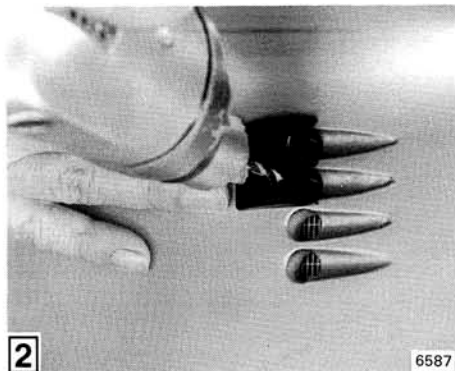
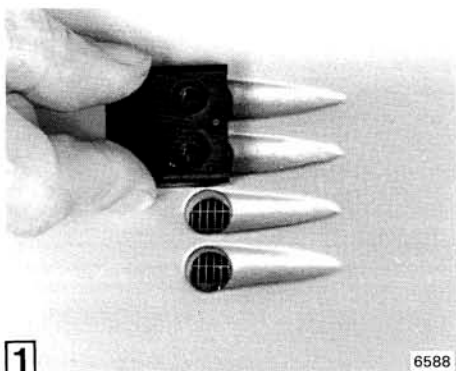
Het symbool , **OPMERKING**, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

**BELANGRIJK:** De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

### Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publikatie.



FRANCAIS

Ce kit est destiné à améliorer le refroidissement des moteurs jumelés spéciaux, à partir des modèles suivants:

**Hors-bords** - V-6 et V-8 CO, CD

**OMC Sea Drive™** - 2,7 et 3,6 litres

- 1** 1. Placez un collecteur dans les deux orifices supérieurs de prise d'eau et glissez-le vers l'avant.
- 2** 2. Percez des trous de 4,7 mm (13/64 in.) dans la grille de la prise d'eau en vous servant des collecteurs comme guides. Répétez cette opération de l'autre côté.
- 3** 3. Enduisez les filets de produit *Screw Lock™* P/N 384848.
- 3** 4. Placez le collecteur dans le boîtier d'hélice, montez-y le boulon-passant et serrez fermement les vis.
- 3** 5. Si nécessaire, recoupez la partie des vis dépassant des écrous.

**Note** Si aucune amélioration du refroidissement n'est enregistrée lorsque les collecteurs sont montés dans les deux orifices supérieurs, changez-les de position et montez-les dans les deux orifices inférieurs de la prise d'eau.

ITALIANO

Questo kit è concepito per migliorare il raffreddamento in applicazioni bimotori speciali, a partire dai seguenti modelli:

**Fuoribordo** - V-6 e V-8 CO, CD

**OMC Sea Drive™** - 2.7 e 3.6 Litri

- 1** 1. Inserire la tazza nei due fori superiori della presa d'acqua, e farla scorrere avanti.
- 2** 2. Eseguire fori di 4,7 mm (13/64 in.) di diametro nel retino della presa utilizzando la tazza come mascherina. Ripetere l'operazione sull'altro lato.
- 3** 3. Applicare *Screw Lock™* P/N 384848 sui filetti.
- 3** 4. Posizionare la tazza nella scatola ingranaggi, installare i bulloni passanti e serrare le viti saldamente.
- 3** 5. Se necessario, tagliare le viti a paro coi dadi.

**Nota** Se il raffreddamento non è migliorato con le tazze nei due fori superiori delle prese d'acqua, riposizionare le tazze nei due fori inferiori.

NEDERLANDS

Dit kit is ontworpen om de koeling te verbeteren in speciale dubbele motor toepassingen, te beginnen bij de volgende modellen:

**Buitenboordmotoren** - V-6 & V-8 CO, CD

**OMC Sea Drive™** - 2.7 & 3.6 liter

- 1** 1. Plaats het collectoronderdeel op de bovenste twee waterinlaatopeningen en schuif het hier overheen.
- 2** 2. Boor een gaatje van 4,7 mm (13/64 in.) doorsnee in de afscherming van de waterinlaat en gebruik het collectoronderdeel hierbij als hulpmiddel. Herhaal dit aan de andere kant.
- 3** 3. Breng op de schroefdraden *Screw Lock™* P/N 384848 aan.
- 3** 4. Schuif het collectoronderdeel op zijn plaats, monteer doorvoerbouten en zet schroeven goed vast.
- 3** 5. Snij de schroeven zonnig vlak langs de moeren af.

**Noot** Indien de koeling niet beter is met de collector op de twee bovenste twee openingen, plaats hem dan op de twee onderste.